

Onomastik

Band V

Onomastik und Lexikographie Deonomastik

In Zusammenarbeit mit Jean-Pierre Chambon
und Wolfgang Schweickard
herausgegeben von Dieter Kremer

Sonderdruck aus
Patronymica Romanica Band 18
ISBN 3-484-55518-1

Max Niemeyer Verlag
Tübingen 2002



SEKTION V
Onomastik und Lexikographie

Marie-Guy Boutier (Liège) <i>Une approche métalexicographique du Dictionnaire historique de l'anthroponymie romane (PatRom)</i>	3
Jean-Pierre Chambon (Paris) <i>D'une linguistique populaire écrite par des savants: notes sur les dictionnaires français d'anthroponymie</i>	7
Aleksandra Cieślikowa (Kraków) <i>Probleme der Etymologie und der Motivation der Anthroponyme im historischen Wörterbuch von Personennamen</i>	15
J Devleeschouwer (Brüssel) <i>Ein etymologisches Wörterbuch der toponymischen Dubletten in den romanischen Niederlanden</i>	23
Ernst Eichler (Leipzig) <i>Zur Darstellung von Personennamen in Ortsnamenbüchern</i>	29
Birgit Falck-Kjällquist (Lund) <i>On proper names in historical-etymological dictionaries with special reference to personal names</i>	33
Kenneth George (London) <i>Prénoms français dans les dictionnaires d'argot</i>	41
Albrecht Greule (Regensburg) <i>Zum Verhältnis von Historischem Ortsnamenbuch und Historischem Ortslexikon</i>	45
Isolde Hausner (Wien) <i>Namenbücher und deren Bezug zur Lexikographie</i>	55
Erika Lakatos (Budapest) <i>Personal names in the idioms and proverbs of the new Hungarian Dialect Dictionary</i>	61
Josep M. Mestres i Serra (Barcelona) <i>Les abréviations et les noms propres</i>	67
Tanneke Schoonheim (Leiden) <i>Names and words: side by side in the Vroegmiddelnederlands Woordenboek</i>	75

Emil Suciu (București)	
<i>Les valeurs de l'article défini enclitique dans l'anthroponymie roumaine</i>	85

SEKTION VIII
Deonomastik

Wolfgang Schweickard (Jena)	
<i>Vorbemerkung</i>	91
Valerie Alia (Sunderland)	
<i>A new view of eponymy: power, politics and protection</i>	93
Alf Monjour (Jena)	
<i>Les formations déanthroponymiques en portugais</i>	101
Franz Rainer (Salzburg)	
<i>Zum Problem der Suffixwahl im Bereich der Relationsadjektive zu spanischen Schriftstellernamen</i>	115
Mioara Avram (București)	
<i>Formations déonomastiques dans le langage politique</i>	129
Josep Morán i Ocerinjauregui (Barcelona)	
<i>Les suffixes dans la formation des noms d'origine en catalan</i>	137
Steven Hess (New York)	
<i>Spanish castellano as a linguistic and ethnic nominal</i>	143
Agustín Seguí (Saarbrücken)	
<i>Kolumbus, kolumbisch, vorkolumbisch</i>	151
Palle Spore (Odense)	
<i>Les dérivés des noms de villes italiennes</i>	157
Heinz-Jürgen Wolf (Bonn)	
<i>Les ethniques sardes</i>	165
Eva Buchi (Nancy)	
<i>Réflexions sur l'apport de la déonomastique pour la théorie du nom propre: le cas des éponymes à article intégré (domaine roman)</i>	171
Monique C. Cormier (Montréal)	
<i>La formation des unités lexicales complexes onomastiques dans le domaine de l'intelligence artificielle</i>	189

Martin-Dietrich Gleßgen (Strasbourg) <i>Die unvollständige Deonymisierung: Eigennamen in der Phraseologie des modernen peninsularen Spanisch</i>	197
Roland Ris (Herrenschwanden) <i>Typen im Zwischenbereich von Eigennamen und Appellativ</i>	225
Gabriela Halasiu (Craiova) <i>Toponymie – Anthroponymie et expressivité</i>	237
Barbara Vitányi (Budapest) <i>Noms propres écrits avec minuscule</i>	243
Eva Buchi (Nancy) <i>Stand und Perspektiven der wortgeschichtlichen Behandlung von Deonomastika in der französischen Lexikographie</i>	249
Jean-Claude Boulanger (Québec) <i>Regard sur le statut des onomastismes en langue et dans les DGM</i>	261
Alf Monjour (Jena) <i>Die Behandlung der Deonomastika in der spanischen und portugiesischen Lexikographie</i>	277
Wolfgang Schweickard (Jena) <i>Das Projekt eines Deonomasticon Italicum</i>	287
Max Pfister (Saarbrücken) <i>Stand und Perspektiven der wortgeschichtlichen Behandlung von Deonomastika in der Lexikographie</i>	293
Maria Lieber (Dresden) / Fabio Marri (Bologna) <i>Materialien für ein deonomastisches Glossar des Volgare Estense (14.–16. Jh.)</i>	301
Heinz Jürgen Wolf (Bonn) <i>Deonomastika in sardischen Wörterbüchern</i>	337
Wolfgang Haubrichs (Saarbrücken) <i>Deonomastica im Deutschen. Ein Plädoyer für eine wortgeschichtliche Betrachtungsweise</i>	343
Wolfgang Schweickard (Jena) <i>Die Behandlung von Deonomastika in der englischen Lexikographie (am Beispiel des Oxford English Dictionary)</i>	353
Karlheinz Hengst / Ellen Gebauer (Zwickau) <i>Deonymische Lexik in der russischen Lexikographie</i>	359

Wolfgang Schweickard (Jena)

*Das Projekt eines Deonomasticon Italicum*¹

1. Zielsetzung

Im folgenden soll das Projekt eines *Deonomasticon Italicum* vorgestellt werden. Zielsetzung ist die möglichst umfassende lexikographische Dokumentation der Lexeme des Italienischen, die auf der Grundlage von Eigennamen gebildet sind, unter Einschluß der wortgeschichtlichen Dokumentation. Das Projekt ist dem *Lessico Etimologico Italiano (LEI)* und dessen Herausgeber Max Pfister im Hinblick auf die Konzeption und die Dokumentation in besonderem Maße verpflichtet.

2. Begründung

Die Wörterbücher des Italienischen verhalten sich bei der Aufnahme von Eigennamenableitungen zurückhaltend, weil es sich oft um Gelegenheitsbildungen handelt oder die Lexeme mit geringer Frequenz auftreten (cf. Schweickard 1989 für das Französische, Schweickard 1992, 228s., für das Italienische). Darüber hinaus ist die Dokumentation in den Wörterbüchern häufig unübersichtlich und heterogen, weil zum einen gleichwertige Ableitungen uneinheitlich erfaßt werden und zum anderen die Ableitungen teils auch in separaten Anhängen zusammengefaßt werden (Zingarelli 1983, 223-224: 'Abitanti d'Italia').

Auch die wortgeschichtliche Dokumentation von Eigennamenableitungen weist vergleichsweise große Lücken auf. Für viele Fälle fehlt sie ganz, weil die Lexeme den Weg ins Wörterbuch überhaupt nicht finden. Bei den aufgenommenen Einträgen macht es sich nachteilig bemerkbar, daß der Stand der Vorarbeiten (Auswertung von Primärquellen, frühere lexikographische Erfassung) aufgrund der Randstellung von Deonomastika im Rahmen des lexikographischen Interesses unzureichend ist. Korrekturen und Ergänzungen sind in großer Zahl erforderlich. Ein Vergleich zwischen Cherubini 1860 und DELI ergibt neue Erstbelege für *berlinese* (ante 1764 statt 1930), *brasiliانو* (1714 statt 1819ca.), *canadese* (1774 statt 1847), *finlandese* (1756 statt 1773), *irlandese* (ante 1606 statt 1799), *londinese* (1598 statt 1868), *praghese* (1645 statt 1935), u.a. Darüber hinaus ist die Dokumentation durch Varianten zu ergänzen, so z.B. im DELI s.v. *veneziano* durch die Belege *veniziano* (ante 1555, P.F. Giambullari), *vineziano* (1826, Muzzi) und *viniziano* (ante 1348, G. Villani; ante 1527, Machiavelli) (alle nach Cherubini 1860) (cf. auch Schweickard 1992a, 109s., für Ergänzungen zu den Einträgen *Adam*, *Africanus*, *America*, *Anglus*, *Arabus* und *Asiaticus* im LEI).

Die möglichst umfassende lexikographische Erfassung dieses Wortschatzbereichs unter Berücksichtigung der historischen Dimension erscheint daher als ein dringliches Desideratum.

¹ Eine italienische Fassung des Artikels mit einem ausführlichen Musterartikel (*Africa*) ist in der Zeitschrift für romanische Philologie 109 (1993), 564-577, erschienen.

